

# 權利告知書

## Notification

你因為涉嫌\_\_\_\_\_罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

You are under interrogation on suspicion of committing an offence of \_\_\_\_\_. You can exercise the following right (s) :

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。

The right to remain silent and not to make any statements against your will.

2. 可以選任辯護人。如為低收入戶、中低收入戶、原住民或其他依法令得請求法律扶助者，得請求之。

The right to retain a defense attorney. You may request for legal aid if you are from a family with low-income or below average income, or of aboriginal status or other circumstances under which legal assistance may be requested.

3. 可以請求調查有利的證據。

The right to request an investigation of evidence favorable to you.

4. 現在是夜間（ 時 分），你是否同意接受訊問？

It's ( \_\_\_\_\_ hrs \_\_\_\_\_ mms ) at night now. Do you agree to be interrogated?

被告知人(Signature of interviewee)：

司法警察(Signature of interviewer)：

告知時間(Time of notification)： 年 月 日 時 分

## 常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文 (英文)
1. 妨害公務	interfering with public functions
2. 公共危險	endangering public safety
3. 偽造文書印文	forging instruments (seals)
4. 妨害風化	endangering public morals
5. 賭博	gambling
6. 殺人(未遂)	(attempted)homicide
7. 傷害(重傷)致人於死	bodily harm resulting in death
8. 傷害(重傷)	(serious) bodily harm
9. 強制性交	rape
10. 強制猥褻	obscenity
11. 家暴	domestic violence
12. 竊盜	larceny
13. 搶奪	forceful taking
14. 強盜	robbery
15. 妨害自由	infringing on personal liberty
16. 恐嚇取財	intimidation and extortion
17. 恐嚇及擄人勒贖	intimidation and kidnapping for ransom
18. 贓物	receiving illegally obtained property
19. 侵占	misappropriation
20. 內亂	treason
21. 外患	foreign invasion
22. 妨害國交	interfering with national relations with other states
23. 瀆職	malfeasance
24. 行賄	bribery
25. 妨害投票	interfering with voting
26. 過失傷害	negligently causing bodily harm
27. 過失致死	causing death due to negligence
28. 業務過失致死	causing death due to professional negligence
29. 妨害秩序	interfering with public order
30. 脫逃	escape
31. 藏匿人犯及湮滅證據	concealing offenders and destroying evidence
32. 偽證及誣告	false evidence and malicious accusation
33. 偽造貨幣	counterfeiting currency
34. 偽造有價證券	counterfeiting securities
35. 偽造度量衡	falsifying weights and measures
36. 妨害婚姻及家庭	interfering with marriage and family
37. 褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	desecrating religion, grave and corpse
38. 妨害農工商	interfering with agriculture, industry and commerce
39. 墮胎	abortion
40. 遺棄	abandonment
41. 妨害名譽及信用	endangering others' reputation and credit
42. 妨害秘密	infringing on others' privacy
43. 竊占	occupying the immovable property of others
44. 竊占土地	occupying others' land
45. 詐欺、背信及重利	fraud, breach of trust and usury
46. 毀棄損壞	destruction, abandonment and damage
47. 貪污	corruption
48. 毒品	relating to narcotics
49. 鴉片	relating to opium
50. 吸食大麻	marijuana usage

